



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Interpretazione simultanea E-I 2

Corso di laurea e AA: Laurea Magistrale in Interpretazione di conferenza, 2023-2024

Docente: Solange Toralbo

Obiettivi formativi:

Consolidare la tecnica di interpretazione simultanea e di traduzione a vista dall'inglese all'italiano acquisita nel corso del primo anno di Laurea Magistrale. Preparare lo studente a sostenere la prova finale del corso, che consiste nell'interpretazione in simultanea di un discorso della durata di 11-12 minuti e nella traduzione a vista di un testo di circa 7 minuti.

Metodologia formativa:

Il corso prevede l'esercitazione assidua e costante d'interpretazione simultanea e di traduzione a vista mediante discorsi formali e non formali aventi per oggetto argomenti generali di carattere politico, economico, culturale, scientifico e tecnologico.

Materiale Didattico di Supporto:

Il materiale proposto dal docente è tratto principalmente da fonti Web (fonti stampa, siti di organizzazioni internazionali, governi e imprese) opportunamente adattati in forma di discorsi. Laddove possibile, si utilizzano anche discorsi disponibili in versione audio o video originale, per abituare gli studenti a oratori con accenti diversi e in situazioni reali. Il docente introduce gli argomenti oggetto dei discorsi, fornendo all'occorrenza materiale di supporto e fonti Web per la compilazione di glossari in preparazione dell'esercitazione.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Il docente tiene una valutazione personale delle prestazioni degli studenti ad ogni lezione. Al termine di ogni esercitazione il docente commenta insieme agli studenti i punti di forza e di debolezza della prestazione, suggerendo modalità e strategie di miglioramento. Lo studente viene incoraggiato il più possibile a effettuare un'autovalutazione della prestazione, mediante opportuni criteri e parametri di valutazione indicati dal docente.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Al termine del primo semestre, i docenti dell'unità linguistica organizzano una sessione d'esame congiunta ed esprimono un voto della prova (in ventesimi), tenendo conto anche delle prestazioni dello studente nel corso del semestre.